



Yang Yuki 2nd Concert of Erhu Master Degree

楊雪 二胡硕士学位音乐会 ※第二场

2019年10月26日 19:00开演 中央音乐学院王府音乐厅

主办 中央音乐学院民乐系

艺术总监: 章红艳教授 指导老师: 田再励教授

协奏: 中央音乐学院民乐系 民族管弦乐团 指挥: 马帅

Program

长城随想

第 乐章 关山行

長城随想／The Great Wall Capriccio

Mountain Pass

第 乐章 烽火操

Beacon of War

第 乐章 忠魂祭

Memorial for the Loyal Soul

第 乐章 遥望篇

Look into the Distance

日本海

Japanese Sea

黄 砂

Yellow Sand

SAKURA SAKURA

さくらさくら

赛 马

賽馬／Racing Horse





Profile

田再励 〈中央音楽学院教授、演奏家、教育家〉 Tian Zaili

1958年出生于内蒙古包头市。1977年考入中央音乐学院民乐系，师从著名音乐理论家，民乐教育家蓝玉崧教授。1982年毕业，留校任教。现任中央音乐学院民乐系二胡教授。1984年在“北京第三届青年二胡演奏会”比赛中获第三名，1987年、1992年分别率队获全国“广东音乐”邀请赛，海内外“江南丝竹”比赛一等奖。在中央音乐学院首开高胡（1985年）及广东音乐选修课（2005年）。曾荣获中央乐学院“沈心工音乐奖学金”一等奖和“三育人”先进个人称号。自1990年北京音乐厅举办“田再励二胡独奏音乐会”以来，在北京、内蒙古、香港、新加坡等多次举办独奏及师生音乐会，均获好评。曾出访欧、美、亚等国家和地区讲学和交流。从教30余年，兢兢业业、严谨治学，其学生在国内重要比赛中多次荣获金、银、铜奖，他们大多已走上工作岗位并成为各院团的业务骨干。先后录制出版了《刘天华二胡曲集》，《阿炳全集》，《现代二胡名曲》，（广州自天鹅音像出版社）《广东音乐》（中国文联出版社）等二胡高胡个人专辑《音乐课堂》（广州杰盛），《名家名曲》（北京环球）等VCD教学片；著有《二胡基础教程》（中国戏剧出版社）。

1958年中国内モンゴルの包頭市生まれ。幼い頃から音楽を愛し、6歳から笛と二胡を学び始める。1977年中央音楽学院に入学し、著名な音楽理論家で教育家でもある藍玉崧教授のもとで学ぶ。1982年の卒業と同時に、中央音楽学院教員となる。現在、同学院の民楽系二胡科の教授として教鞭を執る。1984年“北京第三回青年二胡演奏会コンテスト”第3位。1987年、1992年、演奏チームと共に“全国広東音楽招待コンクール”、“国際江南糸竹コンテスト”優勝。また、中央楽学院「沈心工音楽奨学金」1位、「三育人」の称号を獲得している。1985年、中央音楽学院では選択科目として初の高胡科、2005年には広東音楽科を開設した。1990年、北京コンサートホールにて“田再励二胡コンサート”、1997年には内モンゴル包頭、その後香港、シンガポールなどで数多くのコンサートを開催し、好評を得る。彼が教壇に立ち30年以上が経つ。まじめで厳格な指導により、教え子は国内の主要コンテストで幾度も金、銀、銅賞を受賞し、現在は各学院や楽団の中核で指導者や演奏家として活躍している。さらに世界各国でも講義公演を行い、長年交流を続けており、音楽の発展に貢献している。著書に「劉天華二胡曲集」「阿炳全集」「現代二胡名曲」「広東音楽」「二胡基礎教程(教科書)」がある。また、二胡・高胡のアルバムとして「名家名曲」などをリリース。

Tian Zaili was born in Baotou, Inner Mongolia, China, August 1958. He loved music from a young age and began learning the flute and erhu when he was 5 years old. From 1977, he studied at the Central Conservatory of Music under Prof. Lan Yusong, a famous musical theorist and educator. Upon graduating in 1982, he was hired by the Central Conservatory of Music. In 1984 he won 3rd place at the 3rd Beijing Youth Erhu Contest. In 1987 and 1992 won the team 1 st place of “Guangdong Music” Invitation and International “JiangNanSiZhu”. The subject of Gaohu was added in 1985 and GuangDong Music optional subject was added in 2005 by him at Central Conservatory of Music. Acquired the top award of "ShenXinGong Music Scholarship" and the individual title of "SanYuRen". His recital and Teacher/Student Concert have been hosted in Beijing, Inner Mongolia, HongKong, Singapore and other countries since his first show "TianZaiLi ErHu Recital" in 1990 Beijing. He has visited to many countries in Europe, America and Asia teach and communication. 30 years experience of music education. Hard working and conscientious. His students also gained a lot of Gold, Silver and Bronze medals in many domestic competition. Besides most of them have been the core stuff in their company. He has performed and lectured in many countries around the world and promoted musical exchanges for many years. His recorded works include Masterpieces of Famous Composers and the erhu and gaohu albums Liu Tianhua Erhu Collection, Abing Complete Works, Modern Erhu Masterpieces, and Guangdong Music. He has written a book titled Basic Erhu Course.

楊雪 〈二胡、板胡〉 Yang Yuki, Erhu, Banhu

自幼起喜爱日本文学、文化和音乐，曾获书法展冠军。从高中，大学时期学习从室町时代流传下来的小笠原流礼法，取得了（花鬘皆传）资格。大学时期攻读东京经济大学经济学部学士学位，之后进入上市公司就职。工作数年后，迷上二胡的音色而立志走上音乐道路，师从日本二胡演奏第一人杨兴新先生。2014年获得日本政府“中国政府奖学金留学”全额奖学金，赴“中国北京中央音乐学院”留学。师从田再励教授，进一步深造。之后被本校研究生院录取，目前正在进修硕士课程。并跟随板胡教育家李恒先生学习板胡演奏。学习二胡的过程中，也在日本全国进行演奏活动，怀揣着将“二胡所蕴含的音乐力量”传递给更多的人的愿望，在各地的养老院，残疾人福利设施、受灾地等处进行多次慰问演出。同时还参加了中日友好活动，祝愿中日永远友好和平，致力于成为中日之间的友好桥梁。2018年11月11日，在中央音乐学院成功举办首场个人硕士学位音乐会。

幼少より日本文学・文化と音楽に親しみ成長。書道展にて最優秀賞を得た経験もある。高校、大学時代には、室町時代から伝わる小笠原流礼法を学び、「花鬘伝（はなかずらのでん）」を授かる。大学は東京経済大学経済学部学士号取得、のちに一部上場企業へ入社、数年間の勤務経験を経て、二胡の音色に惹かれ音楽の道を志す。日本にて二胡奏者の第一人者である楊興新氏に師事。2014年には日本政府が行う「中国政府奨学金留学」に全額免除留学生に選ばれ「中国北京中央音楽学院」へ留学。二胡を田再励（デンザイリ）氏に、板胡を李恒氏に師事し、更なる研鑽を積む。現在同校大学院にて修士課程履修中。二胡を学ぶ中、日本全国で演奏活動を行う。「二胡が持つ音楽の力」をもっと多くの方にと各地の老人ホームや障害者施設、震災の被災地などで数多くの慰問演奏を続けている。日中友好イベントにも参加、日本と中国の永久的な友好平和を願い、その「架け橋」になりたいと願っている。2018年11月11日、中央音楽学院にて第一回修士学位コンサートを開催。

Has been intimately familiar with Japanese literature, culture, and music from a young age. Has also received a top award for excellence in a calligraphy exhibition. Studied the Ogasawara-ryu style of etiquette that has been passed down since the Muromachi period while in high school and university, and received the Hanakazuranoden Etiquette Qualification. Earned a bachelor's degree from the economics department at Tokyo Keizai University and later joined a highly-valued company listed in the first section of the Tokyo Stock Exchange. After several years of working, discovered the charms of the sound of the erhu instrument and aspired to follow the path of a musician. Began studying under the guidance of the number one erhu player in Japan, Mr. Yang Xing Xin. Was chosen by the Japanese government's "Chinese Government Study Abroad Scholarship" program to receive a full scholarship to study abroad at the Central Conservatory of Music in Beijing, China. Studied under Mr. Tian Zaili as a postgraduate student and further honed musical skill with diligent study. Taking master courses and Study Banhu from Banhu Educator Mr. Li Heng. Passed the examination to enter the master's program at the same Conservatory, and is currently taking master's level courses. Gives performances throughout all Japan while continuing to study the erhu. Has and continues to perform at many nursing homes, facilities for the handicapped, and disaster-hit regions in every part of Japan, so that more people may understand the "power of music contained in the erhu." Also participates in Japan-China Friendship Events, wishes for an eternal and cordial peace between Japan and China, and seeks to become a "bridge" linking the two countries. November 11, 2018, First personal Master Degree concert was hosted at Central Conservatory of Music.



夢

DREAM

每个人都有梦想，梦想或大或小，或浅或深。
人有各异，有些梦想是心中一瞬，而有些梦想则深远持久，令人心驰神往，它渐渐成为了塑造当今与创造未来的“原动力”。
曾经心之所向的美好憧憬，正追随着命运的洪流去实现它。

不论何时，梦即人生。

圆梦之路道阻且长，难抵心怀梦想之人努力的低头前进。
于是今朝，2019年10月26日，我将会实现自己的几个梦想，
其中有你，有你们，有至今支持我的所有人，愿众志成城。

大きかったり小さかったりはするけれど、誰もが夢を持っている。
人によってはその夢はほんのひと時のものかもしれない。
でも、同じ夢をずっと持ち続けている人にとっては
その人の今、そして未来を築く原動力となる。

小さい時ふっと思っていたこと、憧れていたことが
運命の流れによって実現へと変わる。

いつだって「夢」は人をつくる。

その道程は長く険しいかもしれないけれど
私たちは夢の実現に向けて、一步一步挑戦していく。

2019年10月26日、この日は私のいくつもの「夢」が叶う。

いままでずっと支えてくださった
あなた、そしてすべての人たちと一緒に。

Everyone has a dream, big or small dream, deep or shallow dream.

Everybody is different.

Some dream are instant, some last long and in it.

It becomes the "Original Force" of building nowadays and future.

To realize our expected beautiful dream following our fate.

Dream is our life no matter when.

The road to the dream is long but we will conquer it by working hard.

2019-10-26 I will achieve my dream that day

with you and all of you who have been supporting me.

Unity is strength.



Program Notes

长城随想

作曲 刘文金

创作背景

此曲是作曲家刘文金于1978年创作的二胡协奏曲。1978年，刘文金随中国艺术团访问美国，在纽约的联合国大厦休息厅里，挂着一幅巨大的万里长城的彩色壁毯，气势雄伟，光彩夺目。他久久凝视着，一种强烈的民族自豪感和创作欲望交织在一起，不禁浮想联翩，回到中国后就创作了这首作品，1982年由闵惠芬和上海民族乐团首演。

乐曲赏析

《长城随想》共分为四个乐章，作者通过对伟大建筑长城的描绘，借景抒情，以独特的艺术格调，讴歌了中华民族悠久的历史，畅想了中华民族美好的未来。饱含沧桑、浮想联翩的“关山行”；铁骑驰骋、奋勇杀敌的“烽火操”；怀念战士、如泣如诉的“忠魂祭”；高瞻远瞩、展望未来的“遥望篇”。每个乐章都具有相对的独立性，各具特色，而这四个乐章又是紧密联系在一起，作者以真挚深厚的爱国主义情怀和诗人歌手的风度气质，来抒发对古老长城的感受、讴歌中华民族伟大精神和光辉灿烂的历史。

第一乐章

“关山行”：在旷远的钟声和朦胧的三连音渐强的背景下，乐队奏出长城的主题，宽广雄伟，贯穿全曲。然后由二胡演奏出深沉而庄重的叙述性旋律，倾诉作者面对巍峨长城浮想联翩、心潮起伏的爱恋之情。开始的一大段序曲，以乐队模拟中国古老的乐器钟、磬、方响、云锣浑厚而深沉的音响，音乐渐次强烈，好似长城在云雾缭绕中若隐若现地展示在听众面前。紧接着鼓乐齐鸣，烟消云散，由二胡奏出雄浑豪壮的万里长城主题音调，二胡采用庄重的慢板，并充分发挥了二胡内弦的那种深沉、浑厚的音色特点，运用思索、回忆、叙事的音调，讲述着两千多年来人们曾看见过的丰功伟绩和中华民族所经受的辛酸和蹂躏。乐曲的发展多次运用“合尾式”的传统方法，派生了几种不同节奏的新的音调，集中地表现了人们登临长城时的那种激动和赞叹的情绪。

第二乐章

“烽火操”：主题急促、强劲而富有变化，恰似烽火连天，硝烟迷漫。乐队悲壮而富有召唤力的音调和二胡刚柔相济的音调旋律结合，表现中华儿女在烽火硝烟的战争年代为保卫长城而浴血奋战的情景。音调强劲富于变化。音乐以丰富而坚实的技法，用二胡长音颤动及其迂回音响的冲击，勾勒出狼烟四起的图景，把人们引入烽火连天的战争年代。二胡的主题音调在不同高度的移位中出现。在整个第二乐章中，音乐不单单是描写战争的场面，而是通过对各种战斗场面的描绘，寓意着保卫祖国领土的正义感和自豪感，对战场上千变万化的情景，作者采用了强弱快慢的对比，抑扬顿挫的变化，体现出为民族生存而战的英雄们的果敢和对正义战争持有的必胜信心。

第三乐章

“忠魂祭”：在乐队模仿古钟回荡、山川悲鸣的音乐背景衬托之下，二胡主题由肃穆含蓄、如泣如诉的基调逐步发展为豪迈激越、铿锵有力，追思几千年来无数民族英雄，表示对他们的赞扬和慰念。乐队首先在箜篌、扬琴固定音型的伴奏下，由笙、大提琴、新笛等乐器交替奏出了悼念的音调。随之将乐队中多种乐器有机地结合在一起，运用和声的手段，造成了古钟回荡，古朴庄重的音响效果，更增强了悼念意境的效果。运用二胡善于表达极其深沉而抒情音调的特点，大量运用了“滑”、“揉”等技巧，乐队以中低音区密集而颤动的和弦，模仿人声的哼鸣，衬托着二胡的演奏。这段音乐奇特、手法新颖、动人心弦。当旋律展开之后，伸展出一段由宫羽调式交替的、激情波动的音乐，把音乐的情绪推向一个新的高潮。它与前面的那种深厚、遥想和如泣如诉的音调形成了鲜明的对比，显示了对先烈们的崇敬与赞颂。这是一个深沉、内涵、动情而激越的自由段落，像是人们对英雄的赞叹中所总结出的誓言。音乐的伸展与排比的句法很富有民族气质。二胡华彩乐段的尾部模仿了琵琶扫弦的演奏方法，形成了战鼓齐鸣的音乐效果。利用音乐的激发力，把音乐的情绪推向全曲的最高潮。后面所迸发出的乐队全奏，以内含的音乐激情、发展成壮丽、辉煌和赞歌式的抒情性段落高潮。最后又以内在的行板节奏音型，不间断地过渡到第四乐章。

第四乐章

“遥望篇”：在乐队造成的富有幻想色彩和稳步迈进的背景中，二胡变化再现了第一乐章的主题，意味深长；接着，一段舞蹈性的旋律，使人豁然开朗。最后的垛板节奏，具有一种无坚不摧的力量。尾声变化再现了激越宽广的长城主题，表达了对祖国光明前途的坚定信念。

《长城随想》整首曲子是通过不同的侧重点来反映长城的伟大的。《关山行》展示了长城与其周边环境的迷人，《烽火操》写出了长城所承载的厚重历史，《忠魂祭》表达了对祖先的尊敬之情，而《遥想篇》而是放眼未来的憧憬。一首曲子便道尽了这条巨龙几千年来的兴衰历程，更以此象征了国家五千年的发展变化。刘文金先生作品共有的民族情怀与时代感在这首作品中尤为突出。这更说明了刘文金大师强烈的爱国情怀。

《长城随想》是二胡作品中题材最为重大、音乐最为深邃的一首多乐章二胡协奏曲，它纵观了中国数千年的奋斗历史，饱含着千百年来中华民族的精神与神韵，反映的思想情感，不是简简单单的叙述性表达，而是作者通过协奏曲的形式，透露出一种美好情感和信心，让人们去领略和体会里面的主题思想和文化内涵，使人们的情感和思想得到释放和升华，来抒发人们对古老长城的感受和对民族之魂的热情讴歌。这部作品音乐充满传统精神和时代的律动感，激昂宽广、天地共振，展望了古老民族的美好未来。长城是中华民族团结与力量的象征，乐曲通过行、操、祭、望四个充满动态的乐章热情讴歌了长城的博大、壮观、苍劲、深远，深刻反映了80年代初期中国文化热兴起前人们的深沉思考，从而在中西文化大撞击中迸发出的灿烂火花。

在音乐语言的运用上，这部作品既有高亢激越的京剧风格，又有极富声腔口语化的北方书鼓的音调，有古琴滑音的韵味，模仿琵琶“轮指”的断顿音，京胡长短弓快速的流畅交替等其他民族乐器中借鉴而来的表现手法。全曲民族思维的音乐曲调发展手法也随处可见，二胡独奏和协奏中乐队之间的关系处理的恰到好处，双方都得到了充分的发挥。它将二胡这件古老的乐器，赋予了交响乐般的宏伟气魄，表现如此伟大的主题。它是思想性与艺术性结合最为完美的典范之一，在二胡音乐美学上有着特殊的研究价值。而这部作品中将浓郁传统韵味与音乐语言相结合，通过大胆的创新赋予了作品的音乐表现力，提高了民族器乐创作的水平，使二胡演奏技术更加丰富，表现功能有了更大的空间。“《长城随想》所体现的‘史诗性’和‘交响性’都比较成熟。无论从二胡发展的角度或民族乐队的发展来看，都取得了突出的成就，是20世纪80年代民乐创作重要收获，可视为中国民族管弦乐创作通往成熟的一座里程碑。

Program Notes

長城随想

作曲 劉文金

創作の背景

この曲は、作曲家 劉文金が1978年に創作した二胡（胡弓の一種）の協奏曲です。1978年、劉文金は中国芸術チームに随行してアメリカを訪問しました。ニューヨークにある国連ビルの休憩ロビーには、巨大な万里の長城を描いた色彩豊かなタペストリーが掲げられ、雄大な力強さと美しさで人々の目を奪いました。彼はそれをじっと見つめているうちに、ある種の強烈な民族的な誇りと創作意欲とがない交ぜとなり、いろいろなアイデアが次から次へと頭に浮かんで、中国に帰国してからこの作品を創作しました。この作品は1982年に、閔恵芬と上海民族楽団によって初演が行われました。

楽曲の鑑賞と分析

長城随想は四つの楽章でなりたっています。作曲者は雄大な建築物である万里の長城を描写することによってその思いを表現し、独特な芸術的な格調により中華民族の悠久の歴史を讃え、中華民族の輝かしい未来に夢を馳せています。変化が激しく、いろいろな思いが浮かんでくる「関山行」。勇猛な騎兵が疾駆し、勇敢に敵を蹴散らす「烽火操」。戦士を偲び、泣いて訴えかけているかのような「忠魂祭」。遠い将来を見通し、未来を展望する「遙望篇」。それぞれの楽章が互いに独立性を備え、それぞれの特色を持ち、かつ四つの楽章が緊密に一体となって、作者の真摯で厚い国を愛する思いと詩人としての気質による古い歴史を持つ万里の長城への感傷を表現し、中華民族の偉大な精神、光り輝く歴史を讃えています。

第一楽章「関山行」

遠くまで鳴り響く鐘の音と朦朧とした三連和音が次第に強くなっていく背景の中で、オーケストラが演奏する長城の主題が、幅広く雄大に、楽章全体を貫いています。二胡が奏でる低く重々しい叙述的な旋律が、高々とそびえる長城に対して作曲者の胸に去来する思いと心に沸き立つ恋情を余すことなく訴えかけています。最初の長い序曲で、中国の歴史ある楽器である鐘や磬、方響、雲鐸などを模倣した重厚で重々しい音をオーケストラが奏で、その音が次第に強烈になっていく様子は、雲の中をゆらゆらと巻く長城があたかも聴衆の前で見え隠れするかのようです。それからすぐに打楽器が一斉に音を鳴らし、雲が消え失せ、二胡によって力強くてよどみがない豪壮な万里の長城の主題が奏でられます。二胡は重々しいゆっくりとしたリズムで、内弦の低くて重厚な音色を十分に活かし、思索、追憶、叙事的な調べを奏で、かつて二千年以上にわたって人々が見てきた偉大な功績および中華民族が経験してきた辛酸と蹂躪を物語っています。楽曲の展開には伝統的な「合尾式」の方法が何度も多用されており、幾つもの異なるリズムの新しい調べが派生し、人々が長城に登った時に感じるあの激しい賛美の思いを集中的に表現しています。

第二楽章「烽火操」

主題は荒々しく、また力強く、変化に富んでいて、戦火が至る所で燃え盛り、硝煙がもうもうと立ちこめているかのようです。オーケストラの悲壮かつアピール力に富んだ調べと二胡の剛柔を兼ね備えた調べの旋律が結び付き、戦争の火が燃え盛る時代の間、中華の子孫たちが長城を守るために血みどろになって奮戦してきた情景を表現しています。音の調べは力強く、変化に富んでいます。楽曲は豊かかつ堅実な技法で組み立てられており、二胡の長音の震えとそれが迂回した響きのぶつかり合いを用いて、あちこちで狼煙が上がる景観を描き出し、人々を戦火の続く戦争の時代に引き込んでいきます。二胡による主題の調べが異なる高さの変位の中で出現します。第二楽章の全体において、楽曲は戦争の場面を描写するのみならず、さまざまな戦闘の場面を描き出すことによって、祖国の領土を守ろうとする正義感と誇り、また戦場の千変万化する情景を暗示しています。作曲者は強弱および速いテンポと遅いテンポの対比を採用して、楽曲に抑揚とめりはりを持たせ、民族自決のために戦う英雄たちの果敢さと正義の戦争に対する必勝の信念とを体现せしめています。

第三楽章「忠魂祭」

古鐘の音が繰り返し響き渡り、山川の悲鳴を模倣した調べをオーケストラが奏でる背景が冴え立て役となって、二胡による主題が厳かで静かな含蓄のある泣いて訴えかけるかのような基調から、次第に堂々として高らかに響き渡り、力強くリズムカルな音調へと発展し、数千年以来に及ぶ無数の民族的な英雄を追想し、彼らに対する賞賛と労いを表出しています。

オーケストラはまず箏篋（くご、古代の弦楽器）と豎琴による一定の伴奏の下、笙（しょう、管楽器）とチェロ、新笛（しんてき）などの楽器が交代で哀悼の調べを奏でます。それからオーケストラのいくつもの楽器が有機的に連携しあって、和音を用い、古鐘の音が繰り返し響き渡る様子を再現します。古風で飾り気がなく、重々しい音響効果が哀悼の境地をいっそう強くする効果を発揮します。二胡はその極めて深い叙情的な調べを奏でるのに適しているという利点を活かすために、「滑」、「揉」などの技巧を大量に用いており、オーケストラは中低音を密集させて響かせる和音で人の声の響きを模倣し、二胡の演奏を引き立てています。この部分の楽曲は非常に特異で、斬新な手法が用いられており、心の琴線に触れます。旋律が展開された後、宮羽旋法への交代による、激情的で起伏のある楽曲へと伸展し、楽曲の情緒をさらに新たな最高潮へと押し上げます。前半の低くて力強い、遠くのものに思いを馳せる、泣いて訴えかけるかのような音調とは鮮やかな対比を成しており、先の烈士たちへの崇敬と賞賛とがはっきり表し示されています。これは重々しく、含みのある、興奮と感情の高まりを誘う自由な段落で、人々が英雄に対する賛嘆の中でまとめた誓いの言葉のようです。楽曲の伸展と構造の似た節を並べて対比させる文法には、民族の気質が豊かに含まれています。二胡によるカデンツァ（Cadenza、楽曲の終止部分の直前に独唱者や独奏者が妙技を発揮するよう挿入された華麗な装飾的部分）の最後の部分は、琵琶のスウィープピッキングによる演奏方法を模倣し、陣太鼓が一斉に鳴り響く音響効果を実現しています。楽曲の触発力を利用し、楽曲の情緒を全楽章を通しての最高潮へと盛り上げています。バックから沸き起こるオーケストラ全楽器による演奏は、激情を内に秘め、壮麗で輝かしい、賛歌的な叙情性のある最高潮へと発展します。最終部分にはまた内在的なアンダンテのリズムに戻り、間を置くことなく第四楽章へと移行します。

第四楽章「遙望篇」

オーケストラが作り出した幻想的な色彩に富み、ゆっくりと進行する背景の中、二胡が第一楽章の主題の変形を再び演奏するのが意味深長です。それから、舞踏性のある旋律により、急に明るい視界が開けます。最後のリズムはある種のいかなる困難にも打ち勝つエネルギーが込められています。フィナーレには高らかに響く幅広い長城の主題の変形が再び演奏され、祖国の明るい前途に対する固い信念が表現されています。

「長城随想」の全楽曲はさまざまな側面から長城の偉大さを映し出しています。「関山行」は長城とその周辺の自然環境の魅力を提示し、「烽火操」は長城が支えてきた歴史の重みを描き出し、「忠魂祭」は祖先に対する尊敬の念を表現し、そして「遙望篇」は未来への憧憬に目を向けています。一つの楽曲でこの巨龍の数千年に及ぶ盛衰の歴史を語り尽くし、そうすることによって国家の五千年に及ぶ発展と変化をいっそう象徴しています。劉文金の作品に共通して込められている民族心情と時代感が、この作品では特に突出しており、それは劉文金の国を愛する強い心情をいっそうよく説明しています。

「長城随想」は二胡作品の中でも最も重い題材を持ち、最も深遠な音楽を奏でる多楽章からなる二胡協奏曲です。中国が数千年にわたって奮闘してきた歴史をすべて概観し、千年百年の中華民族の精神と神韻がたっぷりと込められています。この楽曲が反映している思想と情感は、シンプルな叙述性の表現ではなく、作曲者が協奏曲の形式を通して流露したある種の美しい情感と信念です。人々にその主題と思想、内に秘めた文化を理解し、体得させ、人々の情感と思想を解放と昇華へと到達させることによって、長い年月を経た長城に対する人々の感傷と民族魂の熱情的な謳歌を表出しています。この作品の音楽は伝統的な精神と時代の律動感に満ちており、激しくて幅広く、天地を共振させる、歴史ある民族の素晴らしい未来を展望しています。長城は中華民族の団結と力の象徴であり、楽曲は「行、操、祭、望」という四つの動きに満ちた楽章を通して、長城の博大さ、壮観さ、力強さ、深遠さを情熱的に讃え、80年代初期の中国文化が熱さを帯びる以前の、人々の内に秘めた思考を深く反映することによって、中国と西洋の文化が大きく衝突する中できらきらと輝く火花を飛び散らせています。

音楽言語の運用において、この作品は高らかに響き渡る激しい京劇のスタイルを持つだけでなく、節回しが口語化した北方の書鼓（漢族の打楽器）の調べ、古琴の滑らかな情趣、琵琶の「輪指」による断続音の模倣、京胡における長短弓の素早くスムーズな交代など、民族楽器からアイデアを得た表現手法に富んでいます。楽曲全体において、民族思惟的な音楽曲調を発展させる手法をあちこちで見ることができ、二胡の独奏と協奏曲におけるオーケストラとの間の関係の扱いもうまくまとめられ、双方にその力量を十分に発揮させています。二胡という歴史のある楽器に、交響曲のような雄大な気迫を賦与し、これほど雄大な主題を表現しました。思想性と芸術性の結合において最も完全な手本の一つであり、二胡音楽の美学においても特殊な研究価値があります。また、この作品の中では、濃厚な伝統的な情趣と音楽言語が互いに結び付き、大胆な創作が音楽における表現力を作品に賦与しています。民族楽器の創作レベルを高め、二胡の演奏技法をより豊かにし、表現技能においてよりいっそう大きな空間を表現せしめました。「長城随想」が体现している「史詩性」と「交響性」は共にとても円熟しています。二胡の発展という観点からも、民族楽団の発展という観点からも、共に突出した成果を上げています。20世紀80年代における民族音楽創作の重要な収穫であり、中国民族管弦楽における創作が円熟に向かう上での一つの里程碑です。



Program Notes

The Great Wall Capriccio

Liu Wenjin composed

Background

This Erhu concerto was composed by Composer WenJin Liu in 1978. He visited US in 1978 with China Artist Group. There was a big wall carpet of The Great Wall painting in the rest room of UN building at NY. It looks wonderful and shining awake his sense of national pride and desire of creation. He composed this after he returned to China. The first show was done by HuiFen Min and ShangHai National Philharmonic Society.

Music Appreciation

The Great Wall Capriccio include 4 chapters.
Through the description of The Great Wall he tells us a great long history and a bright future of China using his own artistic idea. “Mountain Pass” is full of vicissitudes and one imagine after another. “Beacon of War” represents millions of Army against the enemy. “Memorial for the Loyal Soul” to remember the soldier through the rhythm. “Look into the Distance” tells us a bright future. Every chapter is independent as well as connected one another. The composer praise the great China Nation spirit and history through the expression of the Great Wall by the spirit of patriotism and manner of his poetic singer.

Chapter one

“Mountain Pass”, under the background of far end bell ring and faraway three strike song, the band play the theme of grateful Great Wall through the whole thing. Then Erhu plays deep and grave narrative rhythm. Showing his love and dreaming on the Great Wall. At the beginning phase the band imitate the sound of ancient Chime, Chiming Stone, FangXiang and Chiming Gongs from weak to strong to give the audience a image of the Great Wall is partly hidden and partly visible in the cloud. Then it appears to us after the first phase the main tone played by Erhu. Erhu use the grave slow pace and take advantage of his deep musical characteristic. This unique Erhu play tell us the great performance and the experience of Chinese being tortured in the last more than 2000 years. The development of the whole song end up with the traditional “Ending together”, which generate different rhythm of the tone. The whole song shows us the inspiration and amazing feeling while people conquered the Great Wall.

Chapter Two

“Beacon of War” the theme of this chapter is rushing and full of variety just like the war. The influential tone of the band combine with the tamper force with mercy Erhu which repaint the scene of fighting against the invading enemy for the Great Wall defending. A strong tone with lots of variety it use a rich and fundamental skill plus the shaking of long and repetitive sound to draw a picture of cruel war. The main theme tone of Erhu appears at different top of the switch. In the whole second chapter music not just describe the war scene but express the justice and self proud of defending homeland through different scene of war. Composer use fast/slow comparative tone and melodious variety to build the confidence of National Hero when they fight for the Nation survival.

Chapter Three

“Memorial for the Loyal Soul”, under the background of simulating Ancient Chinese Chime and Mountain Cry, The theme of Erhu changes from deep and sad rhythm to inspiring and encouraged one to remember the national heroes in our history and praise them. To accompany by the Kong Hou and cymbalo, Sheng, violoncello and New Flute play together for a memorial tone. Then put together all the instruments harmonically to make a traditional grave sound effect at the same time enhance the memorial effect. A lot of “Slide” and “Touch” skills have been used to display the characteristic of Erhu. Band imitate the hum of people by using intensive and shaking chord in the low and middle range. After the beginning of rhythm it extends to a waving and GongYu style in between song, pushing the performance to the max of the play. Different from the last chapter that is deep, thinkable and crying it praise and respect the heroes. This is a free style section with deep, connotative and passionate feeling. Like the pledge of the people admiring heroes. The extension and parataxis set up is very Chinese Style. The end of Erhu cadenza imitate and play of Chinese Lute sweeping. It forms the coordinative sound effect. Pushing the performance to the max part of the play. The team play use inner inspiration to develop into the grand wonderful and praiseful max point. Transferring to the Chapter four in the end by rhythmic musical style.

Chapter Four

“Look into the Distance” under the background of fantastic and stable style, Erhu replay the theme of the first chapter meaningfully. afterwards a dance style rhythm open the vision for us. In the end the Duo Ban (comes from Jing Opera) produce a unstoppable power. Recap the Great Wall topic and the confidence of China bright future.

The Great Wall Capriccio express the greatness of the Great Wall through many different sides. “Mountain Pass” shows the charming Great Wall and its surrounding. “Beacon of War” tells the history of the Great Wall. “Memorial for the Loyal Soul” stands the respect to our ancients. “Look into the Distance” express the future of China. One song includes the whole up and down story in the last 5000 years. Mr. Wen Jin Liu’ s artwork’ s National Pride and senses of the times is perfectly embodied in this. Let us know how much he loves China.

The Great Wall Capriccio has the most significant topic and profound music as Erhu concerto. It makes a great survey of Chinese history and report the spirit & idea of China of thousand-year. Not just simply tell a story, the composer express a wonderful feeling and confidence through the style of concerto. It leads people to feel the main idea and the meaning of the culture, sublime and release our emotion and thinking, meanwhile express our admiration on the Great Wall. This artwork contains both traditional spirit and modern rhythm, grateful and resonant, give a preview of our great future. The Great Wall symbolize the unity and power of China. It reports the general thinking in 1980s when the pop culture began to raise through these four chapters praising the Great Wall’ s Grand, Wonder, Old and Deep. It represents a collision between Western culture and Chinese culture.



Member List *the Chinese Orchestra*



马 帅 〈指挥(指揮)〉
Ma Shuai, conductor

中央音乐学院指挥系青年教师，中国民族管弦乐学会指挥专业委员会秘书长，山东歌舞剧院民族乐团特邀客席常任指挥。2008年考入中央音乐学院指挥系，师从夏小汤副教授。2013年以优异的成绩本科毕业并被中央音乐学院指挥系推介免试攻读硕士研究生，师从著名指挥家王甫建教授。自从事指挥工作以来，先后与中央民族乐团、中国歌舞剧院交响乐团、上海民族乐团、中央音乐学院民族管弦乐团、山东歌舞剧院民族乐团、甘肃歌舞剧院民族乐团等职业乐团合作。曾分别带领北京大学民族乐团、中国人民大学民族乐团、北京三十五中金帆乐团多次获得北京市艺术展演比赛一等奖。2015年携手北京三十五中金帆乐团赴联合国总部执棒“和平·梦想·未来”百人大型民族管弦乐音乐会；指挥首演2016年山东歌舞剧院国家艺术基金项目大型民族交响音诗“孔子”；2016年指挥上海民族乐团国家艺术基金项目“大音华章”民族管弦音乐会；2018年指挥首演首届全国优秀民族乐团展演原创民族音乐会《大道天籟》；2018年全国优秀现实题材舞台艺术作品展演原创民族音乐会《大潮》。其成绩引起业界的广泛关注，被誉为中国最年轻一代指挥。

中央音楽学院指揮科の青年教師、中国民族管弦楽学会指揮專業委員会書記長、山東歌舞劇院民族楽団特別招待常任指揮。2008年、中央音楽学院指揮科に入学し、夏小湯副教授に師事。2013年、優秀な成績で学部を卒業した後、推薦されて試験免除で中央音楽学院指揮科の修士コースに進み、著名な指揮者である王甫建教授に師事。指揮の仕事始めて以来、中央民族楽団、中国歌劇舞劇院交響楽団、上海民族楽団、中央音楽院民族楽団、山東歌舞劇院民族楽団、甘肅歌舞劇院民族楽団など、プロのオーケストラ楽団と相次いで共演。今までに、北京大学民族楽団、中国人民大学民族楽団、北京三十五中金帆楽団の指揮者として北京市芸術展コンクールに参加し、幾度も一等賞を獲得。2015年、北京三十五中金帆楽団を率いて国連本部を訪れ、「平和・夢・未来」百人大型民族管弦楽コンサートで指揮を振る。2016年、山東歌舞劇院国家芸術基金プロジェクトにて民族交響詩「孔子」の初演で指揮を振る。2016年、上海民族楽団国家芸術基金プロジェクトの民族管弦楽コンサートにて「大音華章」の指揮を振る。2018年、第一回全国優秀民族楽団オリジナル民族音楽コンサートにて「大道天籟」の指揮を振る。2018年、全国優秀現実題材舞台芸術作品のオリジナル民族音楽コンサートにて「大潮」を公演する。その実績により音楽界から広く注目を集め、中国の最も若い世代の指揮者として高く評価されている。

Mr. Ma serves as a young faculty of the Central Conservatory of Music, the Chief Secretary of Bandleader training Committee of the Chinese National Orchestral Society, and he is the special permanent guest conductor of the Shandong National Orchestra. In 2008, he was admitted to the Department of Conducting of the Central Conservatory of Music, under the tutelage of Associate Professor XiaXiaotang. In 2013, he graduated with honors and was awarded by the Central Conservatory of Music to study postgraduate course without entry exam. He studied under the famous conductor Wang Fujian Since engaging in the conducting work, he has cooperated with the Central National Orchestra, the Chinese Opera and Dance Theatre Symphony Orchestra, the Shanghai National Orchestra, the Central Conservatory of Music Orchestra, the Shandong Song and Dance Theater National Orchestra, the Gansu Song and Dance Theater National Orchestra and other professional orchestras. He led the Beijing University National Orchestra, the Renmin University of China National Orchestra, and the Beijing 35th middle school “Gold Sail” Orchestra to win the first prize of the Beijing Art Exhibition Competition. In 2015, he worked with the Beijing 35th middle school “Gold Sail” Orchestra to go to the United Nations Headquarters to perform the "Peace, Dream, Future" 100-person large-scale national orchestral concert and the first performance of the 2016 Shandong Song and Dance Theatre National Art Foundation project - large scale national symphonic poem "Confucius". In 2016, he conducted "Grand Chinese sound" National Orchestral Concert from the Shanghai National Orchestra foundation project. In 2018, he conducted the first national outstanding national orchestra exhibition, performing the original national concert "Day of Heaven." In 2018, he conducted the original national concert "The Tide" for the National Excellent Theme Stage Art Works. His achievements have attracted wide attention from the music industry and have been regarded as the youngest.

笛 Dizi
彭磊 Peng Lei / 鲍一凡 Bao Yifan / 许哲源 Xu Zheyuan

笙 Sheng
王小妹 Wang Xiaomei / 陈镇龙 Chen Zhenlong / 段熙鹏 Duan Xipeng

唢呐 Suona
胡悦祺 Hu Yueqi / 王河久 Wang Hejiu / 许哲辉 Xu Zhehui / 林威 Lin Wei

柳琴 Liuqin
汪明漩 Wang Mingxuan
琵琶 Pipa
张玮祺 Zhang Weiqi / 韩明汐 Han Mingxi

扬琴 Yangqin
朱晓俊 Zhu Xiaojun
中阮 Zhongruan
林菱宸 Lin Xuanchen / 孫瑋祺 Sun Weiqi

大阮 Daruan
王一旭 Wang Yixu
箜篌 Konghou
何祎璇 He Yixuan

打击乐 Percussion
曹心怡 Cao Xinyi / 张彦 Zhang Yan / 徐洋 Xu Yang / 于勇波 Yu Yongbo

高胡 Gaohu
陈宇晟 Chen Yusheng / 郭婵木子 Guo Chanmuzi / 方腾 Fang Teng / 聂依霖 Nie Yilin

二胡 Erhu
王天佳 Wang Tianjia / 黄子洋 Huang Ziyang / 丁雨 Ding Yu
安壮壮 An Zhuangzhuang / 陈佳丽 Chen Jiali / 何雯洁 He Wenjie
纪海青 Ji Haiqing / 纪博琳 Ji Bolin

中胡 Zhonghu
李开睿 Li Kairui / 蒲一萌 Pu Yimeng
大提琴 Cello
李姗妮 Li Shanni / 宋祖德 Song Zude

贝司 Bass
陈杨 Chen Yang / 李昊泽 Li Haoze



Program Notes

日本海

作曲 杨兴新

日本海是杨兴新在1995年为第3次七夕音乐会所创作的乐曲。很久很久以前，日本和大陆同处陆地，那时还没有日本海。而现在，日本和大陆之间隔着辽阔的日本海。日本人的坚强，温柔、深厚的爱令人感动，想用二胡表现日本的时候，浮现出的主题便是日本海。

作品分为两部分。一部分是灰色的天空，漆黑的大海，散落在断裂的岩礁上的白色的浪花溅到日本海中。年轻人站在悬崖峭壁上眺望大海，全力敲打着和太鼓，这样的情景回想在作者心中。第二部分是夏天的日本海，苍海中出现了白色的海鸥，海鸥的声音里寄托着作者对于自己的故乡——中国深切怀念的心情。
(摘自杨兴新专辑《日本海》)

日本海

作曲 楊興新

日本海は1995年に楊興新が第3回七夕コンサートの為に作曲。大昔、日本と大陸が陸続きだったときにはなかった日本海。そして今、日本と大陸を大きく隔てている日本海。日本人のたくましさ、やさしさ、愛情深さに感動し、二胡で日本を表現したいと思ったとき、浮かんだテーマが日本海だった。

作品は二部構成。一部は鉛色の空、黒い海。切り立った岩礁にぶつかり砕け散る白い波頭がしぶきをあげる荒々しい日本海。絶壁に立って海を眺めていると、若者が全力で叩く和太鼓が、作者の耳に海鳴りのように響いてくるという情景。二部は夏の日本海。蒼い海に白いかもめ。かもめの声の中に作者自身の故郷、中国を熱く想う心情が託されているのかもしれない。
(楊興新アルバム「日本海」から抜粋)

Japanese Sea

Yang Xing Xin composed

Japanese Sea was composed by Yang Xing Xin for the third time Chinese Valentine’s Day Concert. Long long ago there was no Japanese Sea between Mainland China and Japan. Nowadays the sea is flowing in between. We are impressed by Japanese strong, tender and deep love. Therefore the first theme will be Japanese Sea when we think about Japan by playing Erhu.

The work includes two parts. First part tells us the grey sky, dark sea, the white spray hitting the broken rock. While standing on the cliff on the sea youth people beat the drum very hard. The whole scenery surround author’s ears. Second part tells us the Japanese Sea in summer, white seagull flying over the sea. The birdcall represents author’s cherishing the memory of his hometown.
(refer to the new album <Japanese Sea> by Yang Xing Xin)



Program Notes

黄 砂

作曲 杨兴新

1994年在日本东京日比谷公会堂、第二届楊興新七夕胡琴音乐会上首次公演。
1988年10月美智子皇后陛下的誕生日（现上皇后陛下）在皇居祝贺出演黄砂。1998年11月、前国家主席江泽民访问日本时、由日本政府指名、在総理官邸主持的欢迎晚宴上、演奏了此曲。
作曲者虽然長年生活在日本、但总是深切怀念自己的祖国和故乡、一直想用胡琴来表现中国人的形象、朴实、以及勤奋的农民像黄河水一样不屈不挠、勇往直前的精神。像一条金龙一样滚滚奔流、也像几千年间一直在中国大陆飞舞的金风黄砂、铺天盖地、出洋越海、释放着奔放的气势。在6月的一个晚上、他按捺不住内心的激情、写出了这首板胡曲「黄砂」。
以赤子之心之情、将该曲献给自己最爱的母亲、也因为母亲是农民的女儿、想将此曲奉献给善良的中国的农民、亲爱的中国人。

黄 砂

作曲 楊興新

「黄砂」は、1994年東京・日比谷公会堂で開催された楊興新の第2回七夕胡弓コンサートで初公演された。
さらに1988年10月、美智子さま（現上皇后陛下）の誕生日会でも披露され、1998年11月には前中国国家主席江沢民来日の際、日本政府主催の晩餐会でも演奏された。
楊興新は作曲家として日本に生活の拠点を置きながら、祖国と故郷に思いを馳せ、中国人の姿やつつましさ、農民の勤勉で黄河の水のように不屈で勇敢な精神を、胡弓で表現したいと考えてきた。
金の龍のように滔々と流れる黄河、数千年の間ずっと中国大陸を舞い、天地を覆いつくし、海を越えて奔放な力強さを解き放つ黄砂。6月のある晩、彼はそのようなイメージで沸き立つ心を抑えることができず、この板胡曲「黄砂」を書いた。
この曲は、農家の娘であった彼の最愛の母親、そして農民をはじめとする親愛なる中国人に捧げられた曲である。

Yellow Sand

Yang Xing Xin composed

It was first hit in 1994 2nd Yang Xing Xin QiXi Urheen concert at Tokyo Hibiya. He presented “Yellow Sand” for the birthday party of Queen Michiko in 1988 October. He also played this song assigned by Japanese government at the welcome party of former Chinese President Jiang visited Japan in 1998.
The composer always miss his homeland and hometown during the lifetime in Japan. He has been thinking show the world how simple hardworking Chinese is by Urheen play. Representing fearlessness with great fortitude and golden dragon style Huang River as well as the power through thousand-year Chinese history Strong wind and sandstorm, cover the sky and the earth and sailing on the sea. He can not help composing this song “Yellow Sand” in June to release his feeling on all of above.
This song is for his beloved mother as well as for the peasant and all Chinese because of his deep inside peasant blood.



結

むすび

MUSUBI

结识

结合

结缘

团结

联结

与梦想的结合、与音乐的结合、与插花、动漫等艺术领域的结合，
还有无数水引绳系在一起的这只鹤，
音乐将人与人、心与心、国与国相互联结。

夢との結び、音楽との結び、生け花、アニメーションなど芸術分野との結び
無数の水引の紐を束ね、結ばれた鶴
音楽は人と人、気持ちと気持ち、そして国と国を結びつなぐ

This MIZUHIKI Crane with countless
MIZUHIKI rope is the combination of dream, music, ikebana and Animation.
Music is the connection between Mans, Hearts and Nations.

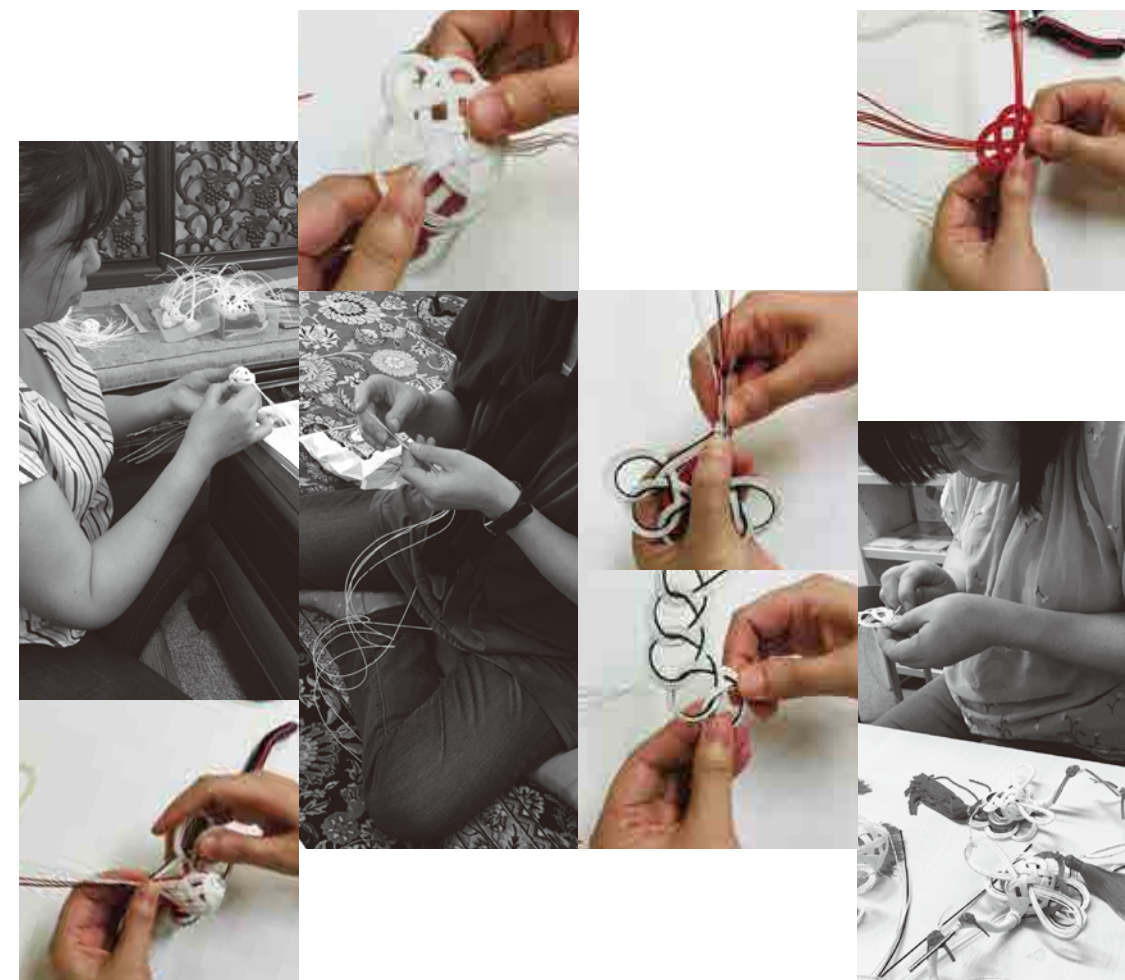
水引 ~ MIZUHIKI ~

“水引”是在高贵的礼仪场合，扎捆住自己心意的上品。赠予尊贵宾客的信物，它在制作时饱含了深情与思念。据说其起源可以追溯到飞鸟时代，从遣隋使小野妹子回国的時候，同行的使者将送来的奉献品上染上了红白的麻绳开始形成的。即使是对于专门制作水引工艺品的艺匠来说，“水引鹤”仍是具有极高难度与艺术价值的工艺品。这次赠予大家的“水引鹤”是由每一个细小的零件，纯手工一步一步精心制作完成，它饱含了时光的打磨与制作者内心的深深敬意。



水引は、儀礼の場で気持ちを包むものとして、相手を敬い、想いながら結ぶものとして親しまれてきました。その起源は飛鳥時代にまで遡るといわれ、遣隋使の小野妹子が帰国の折、随伴した返答使のもつ答礼品に、赤と白で染めた麻ひもが結んであったのが、水引のはじまりといわれています。水引の職人であっても、作るのが容易ではないこの「水引の鶴」。今回のコンサートのために、制作にはパーツの一つ一つから時間と想いをかけ、丹精をこめて作りました。

MIZUHIKI is the meaningful gift to the respectful guest under a very formal circumstance. It is made of deep emotion and missing. Back to the age of ASUKA when ambassador Onono Imoko returned to Japan the tribute's stripe was dyed red/white by the accompanied person. "MIZUHIKI Crane" is a high-tech and high valued art work even for the technical man dedicated to it. Our MIZUHIKI present is manmade and elaborate. It contains the respectful feeling from the producer from deep heart.



Program Notes

SAKURA SAKURA (さくらさくら)

日本古曲 / Japanese Ancient Music

江戸時代末期創作的な日本語歌曲、以儿歌为主、作者不详。

伝統的な日本の歌曲で、幕末、江戸で子供用の箏の手ほどき曲として作られたもの。作者は不明。

A traditional Japanese song made at the end of the Edo period as an introductory song for children in Edo. The author is unknown.

さくらさくら

櫻花啊！櫻花啊！ / Cherry blossom! Cherry blossom!

野山も里も見わたす限り

暮春时节天将晓，霞光照眼花英笑。 / It will be dawn in the late spring, The rays of the sun dazzled her with laughter,

かすみか雲か

万里长空白云起， / The sky is blue,

朝日ににおう

美丽芬芳任飘摇。 / Beautiful and fragrant, let the wind drift.

さくらさくら

去看花！去看花！ / Go to the flower! Go to the flower!

花ざかり

赏花要趁早。 / Look at the flowers early.

赛马(賽馬)

作曲 黄海怀 / Huang Hai Huai composed

<<赛马>>是黄海怀于60年代初创作的一首二胡独奏曲，描绘了蒙古族牧民欢庆赛马盛况的情形。

黄海懷が60年代初め、内蒙古の民謡をもとに作った曲。

内蒙古の人々が祭典のとき競馬を行う情景が、熱く、奔放に、生き生きと描写されている。

An Inner Mongolia folk song composed by Huanghai Huauxi in the early 1960s.

The scene in which Inner Mongolian people horse racing during the festival is described as hot, free and lively.

Profile

YANG YUKI ERHU ORCHESTRA 〈二胡〉

2016年4月、在楊雪老师的帶領下，成立了这个业余二胡乐团。学员们来自各界，包括公务员、护士、会计师、司机等。大家热爱中国，热爱中国文化，更喜爱中国的民族乐器二胡。用二胡的声音来表现中国民族音乐的美，传播中国的民族音乐文化。该乐团在日本曾参加过很多演出，包括福利院、医院等，为社会作无偿贡献，获得了各界的广泛好评。

楊雪が以前から取り組んできた社会福祉事業への貢献を目的に、自身が運営する日本二胡学院東京大塚教室から団員を募り、2016年4月に楽団を設立。各地の高齢者施設や障害者施設での慰問演奏や、音楽イベントへの参加、東京大塚教室発表会での演奏などを中心に活動している。皆様と一緒に音楽を楽しみ、演奏する喜びと感動を分かち合いたいと思っています。

We set up this non pro Erhu team by teacher Yang Yuki in April 2016. Members are from many different positions including government officer, nurse, accountant, drivers and etc. We all love China and Chinese culture. We try to make Chinese local music culture influence people by playing Erhu. This band performed many places in Japan including charity house, hospital and etc. We received a great positive feedback through our passionate dedication to the whole society.



趙 溪
Cho Kei



山本 佑佳
Yuka Yamamoto



小池 玉恵
Tamae Koike



松林 泉
Izumi Matsubayashi



山形 尚世
Hisayo Yamagata



沖田 朋子
Tomoko Okita



高木 朝子
Asako Takagi



唯野 容子
Yoko Tadano



山岸 聖子
Satoko Yamagishi



金井 由佳
Yuka Kanai



大野 典子
Noriko Ono



飯島 豊子
Toyoko Iijima



吉野 郁子
Ikuko Yoshino



朝田 京子
Kyoko Asada



岡崎 みどり
Midori Okazaki



岡田 雅美
Masami Okada



小宮山 太
Futoshi Komiyama



北村 公宏
Kimihiro Kitamura



豊田 英治
Eiji Toyoda

Profile



細井 豊

〈編曲者、作曲家、多種楽器演奏家〉

Yutaka Hosoi, arranger, composer, multi instrumentalist

出生于日本爱知县。编曲者，作曲家，多种乐器演奏者。

1973年在日本名古屋创建摇滚乐队Sentimental City Romance。同年在大阪天王寺的“春一番”音乐会上首演。1975年在CBS Sony上推出首张专辑。Sentimental City Romance是日本历史上存在最长的摇滚乐队之一，极富经验的演出能力也让他们真实的还原了摇滚音乐的本魂，让人联想到美国西海岸威斯康斯特的音乐中，承载了日语歌词的风格，并在此后推出多张专辑。在迎来Sentimental City Romance46岁生日的同时，细井也在录制音乐和舞台表演等多个项目上同时工作，曾为加藤登纪子、岸惠子、竹内玛利亚、EPO、伊势正三、太田裕美、大野真澄和铃木康博等人录音并同台演出，进行多彩的演艺活动。他的工作也包括电影音乐的制作。细井也作为编曲者、音乐制作人和演出者为楊雪提供演出与录制音乐的支持。

愛知県生まれ。1973年、名古屋にてロックバンド「センチメンタルシティロマンス」結成。同年、大阪天王寺での春一番コンサートでデビュー。1975年、CBSソニーよりレコードデビュー、アメリカ西海岸、ウェストコーストの音楽を彷彿とさせる曲に、日本語の歌詞をのせていくスタイルで、以来、数々のアルバムを発表する。

バンドとしても46周年を迎え、個人的にも現在まで、映画音楽なども含む様々な作曲や、加藤登紀子、岸惠子、竹内まりや、EPO、伊勢正三、太田裕美、大野真澄、鈴木康博をはじめ、いろいろなアーティストのレコーディング、ステージやレコーディングでのサポートなど、多彩な活動を続けている。
楊雪のステージ、CD制作にもアレンジと演奏で参加。

Yutaka Hosoi is the founding member of the Japanese rock band Sentimental City Romance. The band formed in 1973 in Nagoya, Aichi, and they made their first public debut at Haruichiban concert in Tennoji, Osaka. They released their debut album with CBS Sony in 1975, and since then have continued releasing many albums year after year. Sentimental City Romance is one of the longest running rock bands in Japan (46 years in 2019). Their highly skilled music performance and chorus work produces truly one of a kind of original rock music that incorporates a "West Coast" sound with Japanese lyrics.
I also participate with an arrangement in a stage and CD production of Yang Yuki by a performance.



佐藤 正治

〈作曲家、打楽器奏家〉

Masaharu Sato, composer, Japanese percussionist

拥有自己的团队“Massa”，他是Hikashu的一员，和很多的知名团体建立过合作。佐藤在不同的国际场合参加大量演出，有独奏（体现了他宽广的音域）、流行、摇滚与爵士乐的合奏。他的作品也在不同的平台有所展现，如电影，电视广告，剧院等。包括悉尼奥运会的日本新体操队的演技曲目，还包括NHK电视台的A Grande Amazonia的节目音乐提供，而且还参加过楊雪的演出活动，这将是首次在中国参与演出。

打楽器、声を駆使し「地球の音」を追いかけるアーティスト。数々の国内外のフェスティバルに出演。打楽器と声を自在に操るエネルギッシュな表現は、各国で非常に高い評価を得ている。作曲家として、NHKスペシャル「大アマゾン最後の秘境」、シドニーオリンピック新体操日本代表の演技曲の他、アーティストへの楽曲提供、CM、映画音楽等を手掛ける。MASSA、等のバンドを主宰すると共に、ヒカシュー他へ参加し意欲的な活動をしている。また、今回中国で初共演となる、楊雪のアルバムにも参加している。

Masaharu Sato is a Japanese percussionist, composer, and arranger. Currently he leads his own group called Massa, and has been a member of Hikashu. As well as playing with these long-standing groups, Sato has performed internationally in various formations including solo (which features him using voice extensively), and played with many rock, pop, and jazz luminaries. As a composer and arranger, he has contributed his work to various artists and media like film, TV, and theater, including the program music for the Japanese rhythmic gymnastics team of Sydney Olympics, and the soundtrack for NHK-TV program "A Grande Amazonia." Moreover, he participated in an album of Yang Yuki, whom he will perform with for the first time in China on this occasion.

Profile



鈴木 美香

〈キーボード〉

Mika Suzuki, keyboard

自5歳起学习钢琴。在国立音乐大学附属音乐中学及该大学的钢琴专业学习古典钢琴及西方乐理。

自1994年起开始作为钢琴·键盘手参加演出。现在参加了日本和太鼓演奏家御木裕树领衔的团队“HIROKI BAND”，津轻三味线佐佐木光义的团队“音多福”等多个团队，乐团，组合。另外还活跃在录音等领域。截至目前，曾和东原力哉，Kuriya Makoto，渡边香津美，BIG HORNS BEE等艺人共同演出。并且，作为作曲家，为“HIROKI BAND”等创作很多歌曲。

2018年11月，在中央音乐学院与楊雪同台联袂献艺，圆满完成楊雪二胡硕士学位音乐会第一场的演出。

此前曾多次与二胡演奏家楊雪在日本国内同台演出，为了扩大表演范围，支持其进一步去中国深造。

在毕业演出时，想要表现出具有日本人特色的节目，将其平日里“想要成为沟通中日之间的桥梁”的想法融入其中，这点非常完美。今后希望能够再有机会与她同台演出。

5歳よりピアノを習い始める。国立音楽大学附属音楽高等学校、同音楽大学ピアノ科にてクラシックピアノや西洋音楽理論を学ぶ。1994年より、ピアノ・キーボード奏者として活動を始め、現在は和太鼓奏者御木裕樹率いるグループ『HIROKI BAND』、津轻三味線・佐々木光義のグループ『音多福（おたふく）』等、他様々なグループ、バンド、ユニットに参加。他、レコーディング等、幅広く活動している。これまでに東原力哉、クリヤマコト、渡辺香津美、ビッグホーンズビー、他様々なアーティストと共演。また作曲家としても、『HIROKI BAND』などに、数々の楽曲を提供している。

2018年11月、中央音楽学院で開かれた楊雪第一回修士学位コンサートで共演。

二胡奏者 楊雪とは、これまで日本国内で共演を重ねてきていますが、表現の幅を広げるべく、さらに中国で勉強するというその熱意をととても応援しています。卒業コンサートを行うにあたり、日本人らしさも表現したいというプログラムは、「日本と中国の架け橋になりたい」という日ごろからの彼女の思いも込められ、とても素晴らしいと思います。またその舞台上、共演できることを嬉しく思います。

She started learning to play the piano at age five. Studied classical piano and Western music theory in the piano department of the Kunitachi College of Music Senior High School and the same music college.

She began performing the piano and keyboard in 1994 and currently participates in "HIROKI BAND," a group led by Japanese drum performer Hiroki Miki, "Otafuku," the group of Tsugaru-shamisen player Mitsuyoshi Sasaki, and other groups, bands, and companies. She is still active in a wide range of areas such as recordings. So far she has collaborated with various artists such as Rikiya Higashihara, Makoto Kuriya, Kazumi Watanabe, and BIG HORNS BEE. at the same time as a composer she also composed numerous songs to "HIROKI BAND" and others.

2018 November, worked with Yang Yuki for the showcase at Central Conservatory of Music. Completely performed the concert of her Erhu Master Degree.

She has collaborated domestically multiple times with erhu performer Yang Yuki before. She is also very confident with her studying oversea.

In conducting this graduation concert, this program that expresses her identity as a Japanese also contains her frequent wishes of "become a bridge between Japan and China," and it is absolutely wonderful.

I am glad that I would be able to collaborate with her once again on that stage.



井上 良平

〈和太鼓・三味線〉

Ryohei Inoue



井上 公平

〈和太鼓・三味線・篠笛〉

Kohei Inoue



齊藤 秀之

〈鳴り物〉

Hideyuki Saito

双胞胎井上良平和井上公平高举“音乐无国界。但我们的音乐有国籍”主题展开相关活动，在（鬼太鼓座）担任主要演奏者已经12年了。秀在鼓童担任伴奏师17年，是一位明星演奏者。井上良平，井上公平和秀组成了AUN&HIDE团队。默契配合，魅力四射的AUN&HIDE以和太鼓为主并运用三味线，篠笛，伴奏乐器演出，向世界展现日本传统和当代的精妙，是新型和乐器演奏者。

他们被日本文化厅任命为2011年文化交流大使，在亚洲四个国家巡回演出，之后又在亚洲十个国家成功演出。AUN&HIDE于2013年发行专辑“ONEASIA”。仅3个人组成的和乐器超级三重奏(Super Trio)创作的原创乐曲和现场表演正在扩展开来。现在，他们的演出以“和乐器再发现”为主题，十分精彩，大人和孩子都很着迷，真是能让人目不转睛。楊雪在2017年的ONE ASIA CLASSIC ORCHESTRA与十三个来自不同国家的音乐家们同台演绎，并加深了互相之间的友谊。

2018年11月，在中央音乐学院与楊雪同台联袂献艺，圆满完成楊雪二胡硕士学位音乐会第一场的演出。

「音楽には国境はない。しかし僕たちの音楽には国籍がある」というテーマを掲げて活動している双子の井上良平と公平は鬼太鼓座に12年間メインプレイヤーとして在籍していた。そして、鼓童に17年間に在籍したスタープレイヤーである鳴り物師 秀の3人で結成されたグループ。絶妙に息のあった演奏が魅力のAUN&HIDEは、和太鼓をメインに三味線、篠笛、鳴り物を駆使し、日本の伝統と今を世界に発信する新しい形の和楽器奏者である。

文化庁から平成23年度文化交流使に任命され、アジア4ヶ国を回り、その後アジア10カ国ツアーも成功させた。2013年にはAUN&HIDEでアルバム「ONEASIA」をリリース。和楽器スーパートリオとして3人だけのオリジナル楽曲やライブを展開している。いま、「和楽器の再発見」をテーマに、大人から子供までも魅了する彼らのパフォーマンスからは目が離せない。楊雪とは、2017年、ONE ASIA CLASSIC ORCHESTRAにて13カ国のミュージシャン達と共演し、親交を深める。

2018年11月、中央音楽学院で開かれた楊雪第一回修士学位コンサートで共演。

In 2011, three prominent Wadaiko (Japanese traditional drum) players from two influential troupes began performing together: twin brothers and "Ondenkoza" alums Ryohei and Kohei Inoue, better known as "AUN", and former "Kodo" member "HIDE". Their experiences in Japan's most recognized Wadaiko groups have allowed both acts to be ubiquitous in the world of Taiko and, more recently, abroad.

AUN and HIDE were appointed as cultural exchange ambassadors by the Japanese Agency for Cultural Affairs in 2012, and spent 39 days performing at local schools, workshops, public events, and cultural conventions in Thailand, Laos, Vietnam, and Cambodia. The trio performed alongside local musicians for over 10,000 attendees in 29 events, and were lauded by local media for their efforts at cultural exchange through music. After releasing their debut album "ONE ASIA" in June 2012, AUN and HIDE continued with their international projects; they toured across Bangladesh, India, and Sri Lanka the following November and December, and performed in Brunei and Penang, Malaysia in February 2014 to commemorate the 40th anniversary of Japan's dialogue relations with the ASEAN alliance of national governments.

The trio's energetic performances bring out the best of Wagakki (Japanese traditional instruments such as the Taiko, Shamisen, Fue, and Narimono) onto the stage. Mastering both the dynamic and lively beats of a Matsuri and refreshing sounds inspired by nature, AUN and HIDE's music is bound to reach your heart and purify your soul.

In the ONE ASIA CLASSIC ORCHESTRA in 2017, Yang Yuki went on stage with musicians from 13 different countries and deepened her friendship with them. 2018 November, work with Yang Yuki for the showcase at Central Conservatory of Music. Completely performed the concert of her Erhu Master Degree.



About the Animation

《雪之舞》是我的原创音乐。它是突然有一天，在我脑中浮现出来的旋律。通过二胡这个乐器，我遇到了很多人。想和大家手牵着手开心地跳舞，就是这样印象中的一首歌。然后，当这首曲子做好后，每次自己听的时候都会浮现出一个这样的故事。

在一个地方，空中的一朵雪花飘落到了一棵枯树里，然后它变成了一个雪的精灵。雪精灵总是偷偷地窥探附近村子的情况，看着那些快乐的村民们，不知不觉地，她自己也想进入那个圈子里。虽然她最终下定决心去造访了村庄，但因为她的装扮与村民们不同，大家都很害怕她，所以她没有被大家接受。直到有一天，村子里发生了一件事儿…

日本短片音乐动漫作品《雪之舞》首次在海外放映。

雪の舞は私のオリジナル曲です。
ふっとある日、頭の中で思い浮かべた旋律でした。
二胡という楽器を通じて、私は多くの方と出会いました。
みんなと手を繋いで楽しく踊りたい、そんなイメージの一曲です。
そして、この曲が出来上がった後、自分で聴くたびにあるストーリーが浮かびました。



あらすじ
あるところに雪の妖精がいました。
その雪の妖精は、いつも近くの村の様子をこっそりのぞいていました。
楽しそうな村人たちを見て、いつしか自分もその輪の中に入りたいと願うようになっていました。
思いきって村を訪れた妖精ですが、村人とは違う身なりをしていたため、気味悪がられて受け入れてもらえません。
そんなある日、村で事件が起きました…

日本短編音楽アニメーション作品「雪の舞」海外では初放映となります。

< YUKI NO MAI > is my original song. It popped up in my mind once a day. I met a lot of people dance with them through this song. Each time I heard this song a story like this will emerge in my mind.

A snowflake dropped on a dying tree then it transformed to a snow fairy. She always observed the villagers slinkingly. She tried to get her involved with the crew but because her appearance is different from others so everybody is scared of her. Till one day there is something happened in the village....

Japanese short Musical Animation < YUKI NO MAI > hit the first show oversea.

2019年10月 楊 雪

Profile



游佐 和重 〈2D和3D动画制作人・导演和插图画家〉

遊佐かずしげ (2D&3Dアニメーション作家／演出家／イラストレーター)
Kazushige Yusa,
2D and 3D animation writer, director, and illustrator

游佐曾在Tatsunoko制作公司工作。他曾参与制作《棒球英豪》、《福星小子》、《姆明》和《丸少爷》等作品。曾向NHK电视台的知名节目《跟妈妈在一起》、《Inai Inai Baa》、《毕达哥拉斯装置》以及电视广告等提供大量短篇作品，并在日本全国放映。并且通过制作动画的经验，多次前往法国，加拿大，新加坡等国进行学术交流，并担任日本东京练马区中小学的特邀讲师，以其擅长的动画技能来指导学生。
今年他制作了楊雪作曲的《雪之舞》动画，独特的印象美受到了日本各界的盛赞。
游佐目前是社团法人，练马动画代表理事。京都精华大学动画学科特任教授。

竜の子プロダクション出身「うる星やつら」「タッチ」「ムーミン」「おじゃる丸」などに参加。NHK「おかあさんといっしょ」「いないいないばあ」「ピタゴラスイッチ」やCMなど多くの短編作品を提供。が全国ネットで放送されている。傍ら、フランス、カナダ、シンガポールとの教育交流、練馬区の小中学校ではアニメーションを通じた教育活動にも特別講師として参加。
今年制作された、楊雪作曲、演奏「雪の舞」のアニメーション映像美が各界から絶賛されている。
社団法人練馬アニメーション代表理事、京都精華大学アニメーション学科特任教授。

Yusa previously worked for Tatsunoko Production Company. He worked on pieces such as Urusei Yatsura, Touch, The Moomins and Ojarumaru. He also works on short films such as NHK's Okaasan to Issho, Inai Inai Baa, which was broadcast nationwide. He also participates educational exchanges with France, Canada, and Singapore. He is an instructor for elementary and middle schools in Nerima-ku, Tokyo, focusing on educational activities through animation. This year, Yusa produced the animation of Yuki no Mai, or Dancing Snow, a piece composed by Yang Yuki. The beauty of the animation has won accolades. Yusa is a board member of Nerima Animation, and a professor at the Department of Animation, Kyoto Seika University.



Profile



澤井 雅恵 〈郁生流三代家元 表千家錦秋会教授〉
Masae Sawai

郁生流は昭和21年(1946年)由初代师傅澤井雅峰建立的。郁生流希望人们在品味插花之美的同时，用心体味文化与教养，以成为一个更完整的人。
澤井雅恵自儿时起便师从二代师傅澤井剛学习花道与茶道。
在她成为三代师傅后，她注重插花艺术的原创性，并令“花伴生活”、“花戏”等一系列堪称插花艺术极致的作品诞生于人世。目前，她的许多作品正展示于日本插花艺术协会展、目黒雅叙百阶段等花展中。
她作为新人指导者活跃于花道、茶道的艺术交流中。
2017年11月的插花国际表演中，伴随着楊雪老师的二胡演奏，插花艺术家们将插花艺术展现在在各国大使的眼前。
2018年11月，在中央音乐学院与楊雪同台献艺，将插花艺术与二胡完美结合。

郁生流は、昭和21年初代家元澤井雅峰により創流された。いけばな的美しさを喜びながら文化や教養の糧となるものを心に、人間完成への前進手段としての生け花を目指している。
澤井雅恵は幼少の頃より華道、茶道を2世家元澤井剛に師事し学んだ。3世家元となり、「花のある暮らし」「花遊び」等々いけばなを自己表現の最たるものとしてオリジナリティを大切にした作品を心掛けています。現在日本いけばな芸術協会展や目黒雅叙園百段階等華展に多数出瓶。華道、茶道共に若手指導者として活躍。
2017年11月、いけばなインターナショナル。各国大使夫人の前で楊雪の二胡の演奏に合わせていけばなデモンストレーションを行う。2018年11月、中央音楽学院楊雪修士学院コンサートに参加、二胡と生け花の融合で観客を魅了した。

Ikuseiryu was invented by Gahou Sawai of the First generation in 1952. Currently pursuing the beauty of Ikebana, with the mind as a source of cultures and education aiming for Ikebana as a means of progress towards completion of human being, Ikuseiryu Sensei succeeded, "flower playing""flower living". Works closely related to daily life, Ikebana is the best expression of self expression and works that respect the originality are kept in mind. From the early childhood, studied Ikebana and Tea ceremony from the second generation Sawai Gou. She is activity both Ikebana and Tea ceremony as one of the leaders of the future.
In the Ikebana International in November 2017, she carried out a Ikebana demonstration alongside Yang Yuki Erhu performance in front of the wives of the ambassadors. In November 2018, she performed with Yang Yuki at the central conservatory of music, perfectly combining flower arrangement with Erhu.

将竹子以北斗七星的星位配置，将干地肤展开，使它富有一种透明感。将淡粉色的姜黄和洋桔梗配置，使作品富有一种柔软的印象。

竹を北斗七星の形に配置しました。サラシホウキグサを広げて透明感を出し、薄いピンク色のクルクマとトルコギキョウで柔らかかにいけました。

Set up the bamboo like Triones, spread out dry kochia to make it transparent plus the light pink curcuma and eustoma to make the whole artwork look soft and tender.



1. 我用了各种各样的红叶，用日本的蒲草和菊花做了一个充满秋天气息的插花。竹子是用铁丝做的。

紅葉を多種使い、ススキやキクで秋満載のいけばなにしました。竹をワイヤーで造形しました。
I use various red leaves, Japanese dwarf lilyturf and chrysanthemum to decorate an autumn style Ikebana. The bamboo is made of iron wire.

2. 用竹子来表现宇宙，使用的是我喜爱的深粉色的英莲和鸡冠花。

竹を使い宇宙を表現しました。私の好きな濃いピンク色のビバーナムとケイトウをいけました。
Bamboo represent universe. The flower I use are my favorite deep pink viburnum and celosia argentea.

3. 将竹子切成了很多的圆圈，在制作的时候，我在其中的一个竹子上打了一个洞，并带有节奏感的将鸡冠花和手鞠草插进竹子内。体现出这是一个轻巧又欢快的作品。

竹の輪切りを沢山並べて軽やかに楽しい作品。
一本の竹に穴を開けてそこからケイトウとテマリソウをリズムカルにいけました。
Cut the bamboo to many circles, I punch on one of the bamboo, put celosia argentea and green tricle into it. It stands for a light and joy artwork.

4. 结合了外光的作品，我将充满秋色的紫阳花和雪柳插入了青色的铁质花器中，使竹子富有了一种动感。

外光を取り入れた作品。
青い鉄花器に秋色紫陽花と紅葉した雪柳をいけ、竹の動きで躍動感をつけました。
Artwork combine with outer glow. To make the bamboo more vivid I put autumn hydrangea macrophylla and spiraea thunbergii into green iron made bottle.





Credit

主催 / 主办 / Sponsor

中央音乐学院民乐系
Central Conservatory of Music Traditional Instruments Department

主持人 / 司会 / Host

米蕾 Mi Lei

総括 / Manager

石田 麗 Rei Ishida

舞台导演 / 舞台監督 / Stage director

栗山 大介 Daisuke Kuriyama

音响 / 音響 / Stage sound

王炅 David Wang

櫻井 彩香 Ayaka Sakurai

北京圣泰虹旭科技发展有限公司
Beijing TaiHongXu Science Technology Development Co. Ltd.

中央音乐学院歌剧音乐厅
Central Conservatory of Music Opera & Concert Hall

舞台灯光 / 舞台照明 / Stage lighting

宋萌 Song Meng

久田 拓志 Takuji Hisada

摄像 / 映像撮影 / Video

板橋 博也 Hiroya Itabashi

摄像・摄影 / 映像・スチール撮影 / Video & Photograph

博雅音画 Bo Ya Yin Hua

衣装提供 / Clothes provide

澤井 雅恵 Masae Sawai

插花 / いけばな / Ikebana

澤井 雅恵 Masae Sawai

澤井 総太 Sota Sawai

姫野 周 Shu Himeno

设计 / デザイン / Designer

藤本 可奈子 [i]Three design works[/i] Kanako Fujimoto

化妆 / メイクアップ / Makeup artist

大姚 Da Yao

王馨悦 Wang Xinyue

祝麗娅 Zhu Liya

申丹 Shen Dan

工作人员 / スタッフ / staff

佐藤香 Kaori Sato

詹姆斯・曼 / ジェームス・マン James Mann

特别感谢 / Special Thanks

师母 付小彦 Teacher's Wife : Fu Xiao Yan

老师 刘蕾 Teacher : Liu Lei

長野県 柳澤 久子 Nagano : Hisako Yanagisawa

千葉県 大和田 義明 Chiba : Yoshiaki Owada

千葉県 北野 芬子 Chiba : Fusako Kitano

神奈川県 杉本 栄子 Kanagawa : Eiko Sugimoto

東京都 石井 孝夫 Tokyo : Takao Ishii

后援 / 後援 / Supported by

肃宁县广宁乐器有限公司
Su Ning County Guang Ning Music Instrument Company

河北乡韵乐器厂
He Bei Xiang Yun Music Instrument Factory

北京传普联合体育文化发展有限公司
Triple Gymnastics Center

日本二胡学院
Japan Erhu College

日本二胡学院 仙台教室
Japan Erhu College Sendai Club

日本二胡学院 岡山教室
Japan Erhu College Okayama Club

日本二胡学院 東京大塚教室
Japan Erhu College Otsuka Club

日本二胡学院 群馬教室
Japan Erhu College Gunma Club

YANG YUKI Fanclub 東京本部
YANG YUKI Fan Club Tokyo Honbu

公益社団法人 日本中国友好協会
Non profit organization legal person, China and Japan Friendship Association

一般財団法人 日本中国文化交流協会
Company legal person, China and Japan Culture Communicatuon Association

公益財団法人 東南アジア文化友好協会
Non Profit Financial Group Legal Person, South East Asian Friendship Culture Association

在中央音乐学院学习的日子行将结束，
在北京——这座永远令我无法忘怀的城市里，
经历了许多苦辣与酸甜。
不论是对于学院、对于我的导师田再励教授，
还是我在中国与日本的朋友们，千言万语道不尽我心中的感恩，
唯有矢志不渝的坚定理想，将我毕生之所学，传承下去，
让更多的人喜欢中国的民族音乐，
让更多的人加入到中日友好的行列中，传递爱与和平。
谢谢大家！谢谢你们！

愿音乐能带来无尽的和平与友谊，
使人与人之间能够拥有更多的爱与光明。

中央音楽学院での勉強の日々も残りわずかとなります。
北京は私にとって様々な経験を与えてくれた場所。
学びの場である中央音楽学院、幾度も丁寧に指導して下さった田再励先生、
応援して下さった中国や日本の友人たち、感謝の言葉しかみつかりません。
唯々学びを大切に、今後も自分の理想を強く持ち、
より多くの方にこの素晴らしい中国民族音楽を感じて頂きたいと思います。
二つの国の絆を結び、愛と平和が続きますように。
皆様！本当にありがとうございます。

音楽が尽きない平和と友情をもたらし、
人と人により多くの愛と光明が満ち溢れるように。

My studying journey will be over soon at Central Conservatory of Music.
I experienced a lot in this unforgettable city - Beijing.
I really appreciate my university, my teacher Mr. Tian and all of my friends
in China and Japan. So much to say but can not express my appreciation.
I will keep all I have learnt firmly and teach others
who love Chinese traditional music.
Let the friendship between China and Japan keep forever.
Thank you very much. Thank you.

I hope music can bring endless peace and friendship.
Give more love and brightness to our world.



中央音乐学院
CENTRAL CONSERVATORY
OF MUSIC

